

البيان

albayan

December 2012
V:37
Issue: 3

النشرة الإخبارية لشركة ألنيوم البحرين / ديسمبر ٢٠١٢
The newsletter of Aluminium Bahrain B.S.C

Alba
Aluminium
for the world



يوم المرأة البحرينية
Bahraini Women's Day

إحذر السكر
Sugar Alert

مشروع الخط السادس يشهد تطورات

Line 6 project gathers pace

البا تحتفل بالعيد الوطني الحادي والأربعين لمملكة البحرين

**Alba celebrates Bahrain's
41st National Day**



أسمى آيات التهاني والتبريكات

نرفعها إلى مقام

صاحب الجلالة الملك حمد بن عيسى آل خليفة

ملك مملكة البحرين المفدى حفظه الله ورعاه

صاحب السمو الملكي الأمير خليفة بن سلمان آل خليفة

رئيس الوزراء الموقر حفظه الله ورعاه

صاحب السمو الملكي الأمير سلمان بن حمد آل خليفة

ولي العهد نائب القائد الأعلى حفظه الله ورعاه

وإلى حكومة وشعب مملكة البحرين

بمناسبة العيد الوطني المجيد لمملكة البحرين

والذكرى الثالثة عشر لتولي جلالة الملك مقاليد الحكم

رئيس وأعضاء مجلس الإدارة والهيئة الإدارية
وجميع العاملين بشركة أمنيوم البحرين



04

اليوم الوطني
National Day



07

تحسين الكفاءة باستخدام التقنيات الحديثة
Efficiency boost with new
technology



08

أبطال السلامة
Safety Champs



11

تعليم الأجيال المستقبلية
Mentoring the future



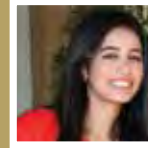
09

مخيم البا
Alba Camp



14

يوم المرأة البحرينية
Bahraini Women's Day



21

سباق الإثارة
Race is on



22

إحذر السكر!
Sugar Alert!



32

الكلمات المتقاطعة
Crosswords



35

وصفة العدد
Recipe



36

من الأرشيف
From the archives



38

مواهب
Talent Pool



كلمة العدد

يسعدنا أن نرحب بكم في عدد آخر مليء بالأخبار والمعلومات المختلفة في نشرتكم البيان.

يعتبر شهر ديسمبر هو شهر الاحتفالات والمناسبات، حيث يشهد احتفال مملكة البحرين بعيدها الوطني المجيد. وكسائر أبناء المملكة، شارك موظفو البا في هذه الاحتفالات التي بدت واضحة عندما اكتست مختلف أرجاء المصهر بألوان علم البحرين - الأحمر والأبيض.

وتمثل الذكرى الحادية والأربعون لعيدنا الوطني المجيد مناسبة هامة خصوصاً بالنسبة لشركة البا، حيث تحتفل هي الأخرى بمرور 41 عاماً على بدء العمليات فيها ونجاحها طوال هذه السنين الذي جاء بفضل الرؤية المستقبلية والسياسات والقوانين الصناعية التي وضعتها قيادة البحرين الرشيدة، وهو أمر نفخر به جميعاً.

كما نود أن نشكر أولئك الذين شاركونا أخبارهم السعيدة، ونتمنى منكم إرسال المزيد حتى يتسنى لنا نشرها.

ولا تنسوا بأن هذه نشرتكم. لذا، فإن دعمكم وآرائكم هو ما نطمح إليه حتى تحقق البيان النجاح الذي نتمناه.



EDITOR'S NOTE

We like to welcome you once again to another information-packed issue of Albayan.

December is a month of festivities and it doesn't get any bigger than Bahrain's National Day. Like the rest of the kingdom, Alba joined in the celebrations and the entire plant was bursting with red and white, the colours of Bahrain's national flag.

Bahrain's 41st National Day has special significance for Alba. The year also marks 41 years of Alba's operations and our success owes in large measure to the visionary industrial policies pursued by Bahrain's leadership. Definitely a proud moment for everyone in Bahrain.

We like to thank some of you for sharing your "good news" with us but we want to hear many more such stories. Do please contact us and we'll definitely get it covered.

Remember this is *your* magazine. Your support and your feedback are what we need to make Albayan a huge success.

البا تحتفل بالعيد الوطني الحادي والأربعين لمملكة البحرين

Alba celebrates Bahrain's 41st National Day



If you stepped into Alba just before Dec 16, you would have been most likely got dazzled by a sea of red and white in most of the offices. The colours of Bahrain's national flag provided a suitable backdrop to festivities held to mark Bahrain's 41st National Day. Pride in being Bahraini was written large on the faces of Alba's Bahraini employees. This pride was also shared by the company's expatriate employees who joined their Bahraini colleagues in expressing gratitude to a country that everyone regards as their home.

Alba's Chief Executive, Tim Murray, Chairman of Alba's Labour Union, Ali Bin Ali as well as members of the senior Executive Management of various departments, union members and employees joined in the festivities held all across the plant.

شارك في الاحتفالات التي أقيمت في العديد من مباني ودوائر الشركة كل من الرئيس التنفيذي لشركة البا تيم موراي، ورئيس نقابة عمال البا علي البنعلي، بالإضافة إلى أعضاء الإدارة التنفيذية ونقابة عمال البا، إلى جانب العديد من المدراء والموظفين من مختلف الدوائر بالشركة.

إذا قمت بزيارة البا في الأيام القليلة التي سبقت السادس عشر من ديسمبر الماضي، لوجدت نفسك وسط أمواج من اللونين الأحمر والأبيض التي عمت معظم مكاتب ودوائر الشركة احتفالاً بالعيد الوطني المجيد الحادي والأربعين.

كانت مشاعر الفرح والإعتزاز والوطنية مرسومة على وجوه جميع المواطنين البحرينيين، حيث شاركهم فرحتهم أيضاً جميع موظفي الشركة الأجانب الذين انضموا إلى زملائهم في التعبير عن الامتنان لوطنهم الثاني البحرين.

تغطية مصورة لإحتفالات العيد الوطني في

الصفحات 24-31

A photo coverage on National Day festivities are on Pages 24-31

مجلس إدارة ألبا يعقد آخر اجتماعاته الفصلية لعام ٢٠١٢ Alba Board holds its last quarterly meeting for 2012

The Alba Board of Directors held its final quarterly meeting for the year 2012 on December 5 at the Kempinski Grand & Ixir Hotel. It was a meeting capped with optimism on exceeding year-end production targets and in seeing how future growth strategies could be accomplished.

With 2012 turning out to be quite a volatile year for the aluminium industry and the global economy as a whole, Alba was praised for remaining resilient in the face of tough market conditions and bolstering its operational performance.

With a view to prepare the stage for the company's performance in the new year, the Board gave its approval to the 2013 Annual Operating Plan, the 2013 Capital Expenditure Plan, the 2012 Corporate Governance Report, and the Q3 2012 Financial Statements.

The Board further reviewed overall company performance as well as updates from the Board Audit, Human Resource and Board Strategic Committees.



And most crucially, the Board approved the launch of the Line 6 bankable feasibility study based on recommendations of the Board Strategic Committee.

The Board expressed thanks and appreciation to the Senior Executive Management Team, the managers, Alba employees and their representatives in the Alba Labour Union for their hard work, and their support to enhance and develop the company's operations.

عقد مجلس إدارة ألبا آخر اجتماعه فصلي لعام 2012 بتاريخ 5 ديسمبر بفندق كيمبسنكي جراند وإكسبير والبحرين، عبر أعضاء المجلس خلاله

عن تفاؤلهم بتجاوز الأهداف الإنتاجية مع نهاية العام وإمكانية تحقيق استراتيجية النمو المستقبلي.

وفي ظل التقلبات التي شهدتها صناعة الألمنيوم والاقتصاد العالمي خلال العام الماضي، حافظت شركة ألبا على مرونتها في مواجهة تحديات وأوضاع السوق، كما استطاعت تعزيز كفاءتها التشغيلية.

ومن خلال رؤيته المستقبلية بالاستعداد لتطوير أداء الشركة في العام الجديد، وافق المجلس على الخطة التشغيلية السنوية لعام 2013، وخطط النفقات

للتوسعة، حيث ستشمل الدراسة تحليلاً اقتصادياً لإنشاء الخط السادس ومحطة الطاقة رقم 5.

وسيتم استخدام تقنية دوبال دي إكس + كأساس لعمل هذه الدراسة، حيث تم توقيع الاتفاق على ذلك بين شركتي ألبا ودوبال بتاريخ 10 ديسمبر الماضي.

من المتوقع أن يضيف مشروع الخط السادس للتوسعة 400,000 طن متري للطاقة الإنتاجية للشركة، رافعاً الإنتاج الإجمالي للشركة إلى حوالي 1.3 مليون طن متري سنوياً.

مشروع الخط السادس يشهد تطورات

تم تحديد الأرض التي تقع بجانب الخط الخامس لتكون مخصصة لمشروع الخط السادس بمجرد الموافقة على خطط التوسعة. والآن، مع إطلاق دراسة الجدوى القابلة للتمويل، فإن تنفيذ هذه الخطط ليس بالأمر البعيد المنال.

فقد تم منح شركة بكتل كندا خطاب نوايا لعمل دراسة جدوى قابلة للتمويل من أجل مشروع الخط السادس

Line 6 project gathers pace

The empty strip of land next to Line 5 has long been earmarked for the Line 6 project whenever the expansion plans receive the expected go ahead. And now with the launch of the bankable feasibility study (BFS), that day may not be too far away.

Bechtel Canada was awarded a Letter of Intent to perform the BFS for the Line 6 expansion

project. The study will include an economic analysis for constructing the new Line 6 and Power Station 5.

Dubal DX+ technology will be used as the basis of the study and an agreement to this effect was signed between Alba and Dubal.

The Line 6 expansion project is expected to inject an additional capacity of 400,000 metric tonnes bringing total production to 1.3 million metric tonnes per annum.

Efficiency boost with new server technology

The words Windows Server 2012 Hyper-V 3.0 and System Center 2012 may not mean much to some of us but for those in the tech community, they signify the most cutting edge solutions in server technology - one that's poised to deliver improved efficiency and seamless operation of processes in organisations. Alba had the privilege of being one of the early adopters in Bahrain of this powerful cloud platform and was made part of the Rapid Deployment Program (RDP) as early as May 2012. The official launch in Bahrain took place in December at the Windows Server 2012 Bootcamp organised by Microsoft Bahrain. The deployment was achieved across the company's multiple

datacentres to help achieve the best private cloud environment. "This new cloud platform helped reduce IT operational cost by 25 per cent through its reliable and innovative use of low-cost storage as well as brought improvements in continuous system availability. We are gaining tremendous efficiencies, which translate into more time to innovate for company growth," remarked IT Manager, Esam Hadi. Windows Server 2012 adds significant new advancements in virtualisation, storage, networking and automation. It further empowers customers to manage and deliver applications and services across private, hosted and public clouds.

تحسين الكفاءة باستخدام التقنيات الحديثة

قد لاتعني عبارات مثل "ويندوز سيرفر 2012 هايبر في 3.0" و "مركز الخدمات 2012" الكثير للبعض منا، ولكن بالنسبة للعاملين في مجال تقنية المعلومات، فهي تعني أحدث التقنيات في مجال خوادم الشبكات (Servers) والتي تحسن الكفاءة وتضمن التشغيل السلس لمختلف عمليات تقنية المعلومات في مختلف الشركات. اختيرت شركة البنا في مايو الماضي لتكون ضمن أولى الشركات المشاركة في برنامج التطبيق السريع لهذه البنية التحتية الحديثة، وجاء الإعلان الرسمي لمشاركتها في هذا التطبيق خلال ورشة العمل التي نظمتها مايكروسوفت البحرين في شهر ديسمبر الماضي. تم تطبيق هذه التقنية الجديدة في مختلف مراكز البيانات التابعة للشركة من أجل تحقيق أفضل بيئة للتقنية السحابية الخاصة.

وفي تعليقه على هذا الموضوع، صرح مدير تقنية المعلومات بالشركة، عصام هادي، قائلاً: "سأهت هذه البنية التحتية الجديدة في خفض التكلفة التشغيلية لتقنية المعلومات بنسبة 25 في المئة، وذلك من خلال الاستخدام الموثوق والمبتكر لوحدة التخزين منخفضة التكلفة، كما أنها تحقق تقدماً في توافر الأنظمة بشكل مستمر". وأضاف قائلاً: "تطبيق نظام ويندوز سيرفر 2012 يتيح للشركة فرصة أكبر للإبداع والابتكار وتحقيق النمو من خلال تعزيز الكفاءة". يساهم نظام ويندوز سيرفر 2012 في فتح آفاق جديدة لتطوير التقنية الافتراضية والتخزين والربط بين الشبكات والتحكم الآلي، بالإضافة إلى أنه يعمل على تمكين مستخدميه من إدارة التطبيقات والخدمات في الأنظمة السحابية الخاصة والعامّة.



صورة تجمع فريق عمل المشروع المكون من كمال عبداللطيف، جو ماثيو، وطارق عبدالحاميد (غير موجود في الصورة) مع عصام هادي مدير تقنية المعلومات وسيد هاشمي مراقب خدمات البنية التحتية بالدائرة.

The Alba project team for deploying the platform across the company comprised Kamal A.Latif, Joe Matthew and Tareq A. Hameed (not in the picture), accompanied here by IT Manager Esam Hadi, and Infrastructure Services Superintendent Syed A. Hashimi.

Safety Champs

أبطال السلامة

HSE held a safety awareness competition for employees across all departments. The competition involved questions on safety measures taken by Alba, safe work practices and safe behaviour. It attracted a massive response, which goes to show the strong interest Alba employees have in matters related to safety. Of course, attractive prizes were another incentive for contest participants as well.

The winners were Hussain Ali, Ahmed Ismail, Teodula Villanueva, Ehab Ahmed (from Calciner), S. Hussain Qassab (from Carbon), A. Rahman Abdulla (from Reduction Services), Abbas Isa (from TAC plant), and Hussain Jaffer (from Line 1, 2 and 3).

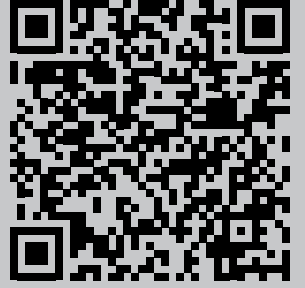
أقامت دائرة الصحة والسلامة والبيئة مسابقة للتوعية بالسلامة للموظفين في مختلف دوائر الشركة، اشتملت على أسئلة مختلفة حول إجراءات السلامة التي اتخذتها الشركة، وممارسات العمل الآمنة والسلوك الآمن. وقد لاقت هذه المسابقة تجاوباً كبيراً من الموظفين مما يؤكد اهتمامهم بالسلامة، كما تم تخصيص جوائز عديدة للفائزين من أجل تشجيع الجميع على المشاركة في المسابقة.

فاز في هذه المسابقة كل من حسين علي وأحمد إسماعيل وتيودولا فيلانوفيا وإيهاب أحمد من دائرة التكليس، سيد حسين القصاب من دائرة الكربون، عبدالرحمن عبدالله من دائرة خدمات المصهر، عباس عيسى من قسم معالجة الألمنيوم في البوتقات، وحسين جعفر من خطوط الصهر 1 - 3.





امسح رمز الاستجابة السريعة
للحصول على خارطة المخيم



Scan the QR code to get the
map for Alba Camp

إذا كنت لاتعرف كيفية الاستفادة من هذا
الرمز، اقرأ صفحة 33

What's a QR code? Read page 33

Alba Annual Camp

If long lines are any indicator of popularity, then, the Alba Annual Camp certainly is a winner. Every Monday morning you are likely to find Alba employees waiting in line to get their names registered for the camp.

As registrations are on first-come first-serve basis, and bookings can be made only for the week ahead, it certainly helps to get in early and reserve a spot at the campsite. Besides, to ensure everyone gets equal opportunity to enjoy the camp facilities, employees can book a tent only once during the season.

With free meals available for ten individuals, comfortable seating area with wood for camp fire, play area for children, convenient parking space, satellite television, restroom as well as drinking water, the Alba Annual Camp remains eagerly

awaited every year.

The camp site in Sakhir is divided into two sections: one large tent for the use of departments for functions, and eight smaller tents that employees can rent for a day.

The 2012/2013 camping season was kicked off on December 23 when Chief Executive Tim Murray and Alba Labour Union Chairman Ali Bin Ali inaugurated the Alba Annual Camp, which will remain open for the next three months.

Also present at the opening ceremony were the Chief Support Functions Officer, Basem Al Sharqi, Acting Chief Finance & Supply Officer, Ali Al Baqali, as well as members of the Alba Labour Union and other company officials.

Registrations are open for all Alba employees, every Monday at the IPR Department from 6:30 – 8:00.

كبيرة لاستخدام الدوائر من أجل إقامة الفعاليات المختلفة، وثمان خيام صغيرة للموظفين وعائلاتهم.

افتتح المخيم السنوي للموسم 2012/2013 كل من الرئيس التنفيذي لشركة تيم موراي، ورئيس نقابة عمال البا علي البنعلي، وذلك بتاريخ 23 ديسمبر 2012 في موقع المخيم بالصخير، حيث سيبقى مفتوحاً أمام جميع الموظفين وعائلاتهم على مدى ثلاثة أشهر.

كما حضر الافتتاح كل من الرئيس التنفيذي لدعم المهام، باسم الشرقي، والرئيس التنفيذي للشؤون المالية والإمدادات بالوكالة، علي البقالي، وأعضاء نقابة عمال البا، وغيرهم من المسؤولين بالشركة.

باب الحجز مفتوح أمام الموظفين يوم الإثنين من كل أسبوع بدائرة العلاقات العامة والمستثمرين من الساعة 6:30 وحتى 8:00 صباحاً.

لو كان الانتظار في صفوف طويلة مؤشراً للنجاح، لكان مخيم البا خير مثال على ذلك، حيث يتهاقت الموظفون يوم الإثنين من كل أسبوع على القدوم لدائرة العلاقات العامة وانتظار دورهم في التسجيل لحجز المخيم.

يتم الحجز للمخيم على أساس الأولوية لمن يصل أولاً وبشكل أسبوعي، لذلك يحرص الموظفون على المجيء في وقت مبكر للحصول على فرصة حجز المخيم وخصوصاً لأيام الإجازة الأسبوعية. ومن أجل ضمان تكافؤ الفرص بين جميع الموظفين للاستمتاع بالمرافق والخدمات التي يقدمها المخيم، فإنه يمكن للموظف الحجز مرة واحدة فقط خلال الموسم.

يقدم المخيم العديد من الخدمات كالوجبة المجانية لعشرة أشخاص، والكراسي المريحة، بالإضافة إلى توفير الخشب اللازم لإشعال نار المخيم، وموقف كبير للسيارات، هذا إلى جانب التلفزيون في كل خيمة ودورات المياه المريحة ومياه الشرب.

ينقسم المخيم إلى قسمين، خيمة واحدة

Training for the future

Alba announced details of its in-house training programmes planned for the year 2013. These programmes are in line with the company's commitment to empower employees, to develop their careers, and to promote a culture of learning across the organisation.

The programmes will be held at Alba, and will be delivered by training faculty and specialists from various departments such as, operation and maintenance areas of all the individual plants, safety, environment and health, computer, and also include SAP training.

The courses were finalised as the result of findings made during skills assessment of staff, departmental Training Need Analysis, outcomes of programmes held in 2012 as well as recommendations from superintendents and managers. The brochure can also be accessed on the AlbaNet.



التدريب من أجل المستقبل

أعلنت الشركة عن برامجها التدريبية المقرر تنظيمها داخلياً لعام 2013، والتي تتماشى مع خطط الشركة والتزامها بتمكين الموظفين من تنمية قدراتهم الذاتية، وتشجيعهم في جميع أرجاء المصهر على تطوير مستواهم الأكاديمي.

سوف تقام هذه البرامج التدريبية في ألبا وذلك من قبل موظفي دائرة التدريب والمتخصصين من مختلف الدوائر بالشركة، كأقسام العمليات والصيانة التابعة للدوائر المختلفة، وكذلك السلامة والصحة والبيئة وتقنية المعلومات ونظام SAP. تم تحديد البرامج التدريبية بناء على نتائج الدراسات التي أجرتها الشركة خلال تقييمها لمهارات الموظفين، وتحليل احتياجات التدريب في الدوائر المختلفة، ونتائج البرامج التي أقيمت في 2012، بالإضافة إلى مقترحات المراقبين والمدراء في الدوائر.

يمكن الاطلاع على كتيب التدريب من خلال الشبكة الداخلية للشركة AlbaNet.



Mentoring the future

تعليم الاجيال المستقبلية



HE REMEMBERS HIS FIRST DAY IN ALBA VERY CLEARLY..

It was 1980 and he was 17 years old. Passionate for work, having a hunger to learn and filled with an eagerness to join what was then – and still is – one of the region's leading aluminium smelters.

But there was a problem...

لا يزال يتذكر أول يوم له في الشركة وكأنه بالأمس ..

في عام 1980 كان يبلغ من العمر 17 عاماً فقط ، مستعد للعمل والتعلم ومليء بالحماس لكي ينضم إلى شركة كانت آنذاك ، ولا زالت ، من كبرى شركات الألمنيوم في المنطقة.

ولكن هناك ثمة مشكلة...

>>

Mohammed Khalifa

Reduction Line 3

Moh'd Khalifa (or Bu Hassan as he's affectionately known) was too young to have a driving license and so couldn't go on his own to the plant from his home in Isa Town. At the time Bahrainis were encouraged to join the company by simply walking into a cabin at the plant, registering one's name and starting work immediately at whichever department one was assigned

Now since he didn't have a car or even a license for that matter he still wanted to go and take his chances with working for Alba. So he took the bold step of taking a lift and found his way to the company.

It was a cold February morning that he stepped into the walk-in-recruitment cabin, met the HR representative who decided to give him a chance.

His first job was in Line 2 where he initially performed simple tasks and later on became involved in anode changing, tapping, and operating cranes. He was later transferred to Line 3. His dedication caught the attention of his superiors and he recalls with gratitude the support and mentorship given to him by Ahmed Rashid and Khalifa Jassim.

"They really took the time to help me understand my job better, and showed me how to do my work with speed without compromising on safety," he said with a warm smile.

Bu Hassan is not a man to forget acts of kindness so easily, and he decided to express his gratitude by imitating the actions of his mentors. Today, he is widely

known as someone who enjoys training youngsters, sharing his experience and being a mentor to whoever is new to the department.

Redha Hassan (Supervisor Reduction at Line 3) remembers Bu Hassan as someone who was incredibly patient while teaching him to do his work. The first thing he noticed about Bu Hassan was that he seemed to do everything, and enjoyed doing it.

"He's a classic example of a true multi-tasker," remarked Redha while explaining how much he valued the time spent learning from Bu Hassan as well.

"He taught me how to do beam raising and I can never forget the stringent safety procedures he followed. As a fresh employee it became an eye opener on the safety standards that a company of Alba's size followed," he continued.

This passion for mentoring appears to be second nature to Bu Hassan. There are many more employees who attest to the support that he gave them when they were new.

"It fills me with a sense of pride whenever I hear people saying that they were taught by me and that it enabled them to perform better at the workplace," he said with a satisfied look on his face. This pride, he explained, is also about the future.

"Someday the young people will replace us who are older and so it is vital that we help them today, impart them with the skills we possess, share our knowledge and pass on our expertise to them. And



I hope they'd do the same to the youngsters they are in contact with so that the cycle continues," he pointed out.

Incidentally, it is not all work and no play for Bu Hassan.

When he is not at the plant he enjoys going fishing with his brothers out into the sea. Like an expert navigator, he says that his favourite spots for fishing are near the northside of the island.

"My biggest catch has been a *Chanad* weighing 20 kg," he laughs while recalling the adventure he and his brothers had in trying to grab the large fish wrestling in their hands.

Bu Hassan is married and has four children: two boys and two girls. He hopes that someday his children, too, would follow in his footsteps. He is, of course, proud of them and like a true father prays that only the best blessings would follow them.

He is truly happy about the decision he took many years ago in taking a lift to Alba. That simple ride changed his

life completely, and with his dedication to mentoring it has certainly impacted many more lives as well.

He is a classic example of a true multi-tasker



محمد خليفة خط الصهر الثالث

كان محمد خليفة (أو "بو حسن" كما يفضل أصدقائه وزملائه تسميته) صغيراً على إمتلاك رخصة سياقة، ولم تكن لديه وسيلة تنقله من بيته الذي يقع في مدينة عيسى إلى المصنع للالتحاق بالعمل، وكانت الشركة آنذاك تشجع انضمام البحرنيين عن طريق القدوم للشركة وتسجيل أسمائهم، والجلوس مع أحد ممثلي الموارد البشرية، وبدء العمل مباشرة في أي دائرة يتم تعيينهم فيها.

ورغم عدم امتلاكه لوسيلة نقل يذهب بها إلى المصنع، إلا أن رغبته في العمل وحماسه جعلاه يقرر المشي حتى استوقف شاحنة كانت في طريقها للمصنع لكي تنقله إلى هناك.

كان ذلك في أحد أيام شهر فبراير من عام 1980 عندما دخل محمد مكتب التوظيف والتقى بممثل الموارد البشرية الذي لمس فيه الحماس والرغبة في العمل، وقرر أن يمنحه الفرصة.

كانت أول وظيفة له في خط الصهر الثاني، حيث كان في البداية يقوم ببعض المهام البسيطة، ثم تدرج على عمليات تغيير الأنود، وشفط الألمنيوم السائل وتشغيل الرافعات، وتم نقله فيما بعد إلى خط الصهر الثالث بعد بدء تشغيله، حيث لاحظ مسئولوه أحمد راشد وخليفة جاسم إخلاصه وتفانيه في العمل، وهو لا زال يشعر بالامتنان للدعم الذي حصل عليه منهم، ودورهما في تعليمه.

يقول محمد: "لقد أعطاني الكثير من وقتها لمساعدتي على فهم سير العمل بشكل أفضل وكيفية أداء المهام بشكل أسرع من دون أي تهاون في تطبيق إجراءات السلامة".

وعرفاناً بالجميل تجاه من قاموا بتعليمه، فهو الآخر يقوم بتقاسم خبرته مع كل من يحتاج إليها، حيث أشرف على تدريب العديد من الموظفين

الشباب خلال السنوات الطويلة التي قضاه في الشركة، وما يزال حتى اليوم يقوم بذلك.

مشرف خط الصهر الثالث رضا حسن كان برفقتنا وتذكر الأيام الأولى له في الشركة والتي تدرج فيها على يد بو حسن، فقد انضم رضا للشركة في عام 1999، وعمل في نفس المناوبة التي يعمل فيها "بو حسن" (B Shift)، وقال عنه: "هو خير مثال على العامل متعدد المهارات والمهام، لقد علمني أساسيات العديد من المهام المتعلقة بعملية الصهر، ولا يمكن أن أنسى التزامه الشديد بالسلامة، وكموظف جديد، كان لي خير مثال يمكن أن أقتدي به في اتباع معايير السلامة".

ويبدو أن حب تعليم الآخرين هو من طبيعة محمد خليفة. فقد التقينا العديد من الموظفين الذين قالوا أنهم لن ينسوا أبداً الدعم الذي حصلوا عليه منه عندما انضموا للعمل في المصهر. وتحدث بو حسن عن نفسه قائلاً: "يملؤني شعور بالفخر عندما يتحدث الآخرون عن تجاربهم معي، وكيف أثرت عليهم ليؤدوا مهامهم بشكل أفضل".

وأضاف: "يوماً ما، سيقف هؤلاء الشباب في نفس موقعي هذا، بعد أن أتقاعد، لذلك من المهم أن أشاركهم المعرفة والخبرات، وأتمنى أن يقوموا هم بالمثل للشباب الذين سيأتون بعدهم".

ولا تعني حياة بو حسن المليئة بالجد والعمل، أنه لا يستمتع بوقته.

ف عندما لا يكون في المصنع، فهو عادة ما يمارس هواية الصيد البحري مع أشقائه في مركبهم الخاص وخصوصاً في الجانب الشمالي الغربي لجزيرة البحرين حيث يفضلون الصيد.

"أكبر سمكة قمت باصطيادها كانت من نوع 'جند' يبلغ وزنها 20 كجم"، يتحدث وهو يبتسم متذكراً المغامرة التي خاضها مع إخوانه من أجل صيد هذه السمكة.

بو حسن متزوج ولديه أربعة أبناء،

ولدان وبناتان. وهو يأمل أن يسير أبناءه على خطاه، كما أنه يفخر بهم كثيراً ويتمنى أن يحققوا النجاح في حياتهم.

يشعر محمد خليفة بسعادة بالغة لسعيه للقدوم للشركة للالتحاق بها من خلال استيقاف شاحنة في الطريق قبل أكثر من ثلاثين عاماً، تلك الواقعة البسيطة التي غيرت مجرى حياته بالكامل، كما أنه يفخر بالدور الذي اضطلع به طوال هذه السنوات في تعليم وتدريب الآخرين ومشاركتهم ما علمته خبرته الطويلة في الشركة.

بو حسن خير مثال على العامل متعدد المهارات والمهام



البا تكرم موظفاتها في يوم المرأة البحرينية

Alba honours women employees at **Bahraini** Women's Day celebrations





تضم البا أكبر عدد من الموظفات مقارنة بأي شركة صناعية أخرى في البحرين، حيث يشغل معظمهن مناصب بارزة في الشركة ويساهمن بدورهن في صنع القرار.

وقد أشادت البا بمساهمة موظفاتها في تحقيق النجاح للشركة خلال حفل غداء أقيم في فندق الريجنسي إنتركونتيننتال وذلك بتاريخ 2 ديسمبر الماضي للاحتفال بيوم المرأة البحرينية بحضور رئيس مجلس إدارة الشركة.

وخلال الحفل، عبر المتحدثون عن شكرهم لجميع الموظفات وأشادوا بجهودهن في المساهمة في رفع اسم الشركة على المستويين المحلي والعالم.

Alba has the highest number of women employees amongst industrial companies in Bahrain, many women occupy prominent positions within the company on their own merit and are empowered with decision making roles. The contribution of Alba's women employees in shaping the company's success story was hailed during a luncheon held at the Regency Intercontinental Hotel on December 2, 2012 – attended by the Chairman of Aba's Board of Directors. The speakers presented their sincere thanks to all female employees in Alba applauded their role that helped in raising the company's profile regionally and globally.



يوم المرأة البحرينية

وخلال الحفل، عبر المتحدثون عن شكرهم لجميع الموظفات وأشادوا بجهودهن في المساهمة في رفع اسم الشركة على المستويين المحلي والعالم.

وخلال الحفل، عبر المتحدثون عن شكرهم لجميع الموظفات وأشادوا بجهودهن في المساهمة في رفع اسم الشركة على المستويين المحلي والعالم.



The Good Suggestion Scheme recognises and encourages employees who submit suggestions that will contribute to cost savings, more efficient use of resources, and improvement to company's productivity.

All Alba Non-Supervisory employees, first & second-line management staff and summer vacation students are eligible for submitting good suggestions through their respective departmental coordinators.

A suggestion becomes eligible for reward only after it has been accepted by the Suggestion Review/Evaluation Committee. For any inquiries about the submission process you can contact the Operational Excellence Department which is responsible for this scheme.

Reduced maintenance costs for tankers

The major raw materials (Alumina, Liquid Pitch & Coke) which are handled at Calciner & Marine, are transported to the main Alba plant by tankers. Alba used to own 12 Renault trucks and 8 Nissan units for transportation of these raw materials. The routine maintenance of these trucks was an outsourced activity whereas breakdown maintenance, tyres, lubricants remained the responsibility of Alba. Till the year 2008, the maintenance costs for these trucks had increased substantially and some trucks even required major repairs such as engine overhauls. The Nissan units were very old and few vehicles were off the road due to high maintenance costs and five trucks were hired from local service providers. The existing service provider for vehicle maintenance was also insisting on increasing the maintenance cost by around 324%.

Suggestion

It was suggested to go for leasing the trucks. Accordingly, a specification was drafted for leasing 20 trucks (maintenance included) and that Alba would only pay the lease fee. Hence, Alba was able to get brand new Volvo trucks with full maintenance to be done by the service provider.

Saving and Benefits

The good suggestion resulted in an annual saving of BD 15,585.

Workshop & Metal Services Department can now focus on maintaining the Special Purpose Production Vehicles.



Suggested By:

Anand Kumar (Head of Planning and Services)

اقتراح من قبل:

أناند كومار (رئيس قسم التخطيط والخدمات)

Department:

Workshop & Maintenance Services

الدائرة:

الورشة المركزية والصيانة

Implementation Date:

January 2009

تاريخ بدء التنفيذ:

يناير 2009



الاقتراح الجيد Good Suggestion

صيانتها، كما تم تأجير خمس شاحنات من الموردين المحليين. وكان مزود الخدمة الحالي مصراً على زيادة هذه التكاليف بنسبة 324%.

الإقتراح

تم اقتراح تأجير الشاحنات، وعليه تم إعداد المواصفات لتأجير 20 شاحنة شاملة تكاليف الصيانة، حيث لا تدفع الشركة سوى المبلغ المتفق عليه للإيجار. وقد تمكنت الشركة من الحصول على شاحنات جديدة من نوع فولفو شاملة جميع تكاليف الصيانة.

التوفير والفوائد

حقق هذا الاقتراح توفيراً سنوياً بما يعادل 15 ألف و 585 دينار بحريني، كما أصبح بإمكان دائرة الورشة وخدمات الصيانة التركيز بشكل أكبر على صيانة المركبات الخاصة بالعملية الانتاجية.

خفض تكاليف صيانة صهاريج نقل المواد الخام الأساسية

يتم نقل المواد الخام الأساسية (الألومينا والقار السائل وفحم الكوك) من مصنع تكليس الفحم البترولي والمرافق إلى المصهر بواسطة الصهاريج. كانت البنا تمتلك 12 شاحنة من نوع رينو و 8 ناقلات من نوع نيسان لنقل المواد الخام، حيث كانت عملية الصيانة الدورية لهذه الشاحنات تتم خارج الشركة، بينما الأعطال وأعمال الاطارات والزيوت وغيرها تدرج تحت مسؤولية الشركة . ومع عام 2008، ارتفعت تكاليف الصيانة بشكل كبير، وكانت بعض الشاحنات بحاجة لأعمال صيانة رئيسية، كتصليح المحرك. وقد كانت الشاحنات من نوع نيسان قديمة جداً، فتم إيقاف استخدام بعضها نظراً لارتفاع تكلفة

يهدف مشروع الاقتراح الجيد إلى تقدير وتشجيع الموظفين الذين يقدمون مقترحات تسهم في ترشيد الانفاق والاستخدام الأمثل للموارد والطاقات والارتقاء بانتاجية الشركة.

ويمكن لكافة موظفي الدرجات غير الإشرافية وكذلك الدرجتين الإشرافية الأولى والثانية، بالإضافة إلى الطلاب المتدربين في الشركة تقديم الاقتراحات في أي مجال من أنشطة الشركة وفي أي وقت، وذلك عن طريق منسقي المشروع في الدائرة التي ينتمي إليها صاحب أو أصحاب الاقتراح.

ويصبح الاقتراح مستحقاً للمكافأة بعد اعتماده وقبوله من جانب لجنة مراجعة وتقييم المقترحات، ولأي استفسارات متعلقة بطريقة تقديم المقترحات يمكن الاتصال بدائرة "تميز الأداء" المعنية بالإشراف على هذا المشروع.

CALCINER

مصنع التكليس

- Alba's Petroleum Coke Calciner and seawater desalination plants was commissioned in May 2001
- Total project cost US\$ 500million
- The plant is considered the first of its kind in the Middle East
- The plant produces 550,000 MT per annum of calcined petroleum coke from green petroleum coke imported from all over the world
- Integral to the Calciner plant is a sweater desalination plant that utilises waste heat from the calcining process for generation of steam to produce and supply 41,000 cubic meters per day of potable water
- The Alba marine terminal has two jetties and is equipped to receive ships with a capacity of up to 65,000 tonnes at a draft of 14.5 metres.
- The port facility handles 2.5 million metric tonnes of materials per year

- بدأ تشغيل مصنع تكليس الفحم البترولي وتحتلية مياه البحر في شهر مايو ٢٠٠١
- التكلفة الإجمالية للمشروع ٥٠٠ مليون دولار أمريكي
- يعد المصنع الأول من نوعه في الشرق الأوسط
- ينتج المصنع سنوياً ٥٥٠,٠٠٠ طن متري من الفحم البترولي الرطب المستورد من مختلف أنحاء العالم
- ويتبع المشروع مصنعاً لتحتلية مياه البحر، حيث يقوم بالاستفادة من الحرارة الناتجة من عملية التكليس لإنتاج وإمداد ٤١,٠٠٠ متر مكعب يومياً من المياه المحلاة
- يتكون المرفأ البحري من رصيفين بكرتين مجهزين لرسو سفن تبلغ حمولتها ٦٥,٠٠٠ طن وبععمق رسو يبلغ ١٤,٥ متراً
- المرفأ البحري يتناول ٢,٥ مليون طن متري من المواد سنوياً



From our history

HRH Prince Khalifa bin Salman Al Khalifa touring the company with the late Mr. Yousif Al Shirawi, Chairman of Alba's Board of Directors at the time.

1988

من تاريخنا

صاحب السمو الملكي الأمير خليفة بن سلمان آل خليفة يقوم بجولة في الشركة بمرافقة المغفور له بإذن الله السيد يوسف الشيراوي رئيس مجلس إدارة البنا آنذاك.



لا تستخدم الهاتف النقال أثناء القيادة

Never use mobile
while driving



We believe that all injuries
and occupational illnesses
can be prevented at the work place

...all for a future we can all be proud of

نحن نعتقد أنه يمكن منع جميع الإصابات
والأمراض المهنية في مكان العمل

كل ذلك من أجل مستقبل زاهر نفتخر به جميعاً

سباق الإثارة

بعد أن حقق مشرف دائرة تميز الأداء، فيصل رفيعي، نجاحاً على مستوى المنطقة كأحد السائقين المتميزين إثر فوزه المتتالي في بطولة WGA Chevrolet Middle East Supercars. هو الآن بصدد تحقيق نجاح آخر من خلال مشاركته مع فريق البحرين للسباقات في كأس Porsche GT3 للشرق الأوسط. حيث يعتزم فيصل وأفراد الفريق، وهم كل من الشيخ سلمان بن راشد آل خليفة ومحمد مطر، على التنافس في البطولة إلى جانب عدد من أبرز السائقين في المنطقة على الحلبات العالمية في البحرين والإمارات العربية المتحدة والمملكة العربية السعودية.

وتشهد هذه البطولة التي انطلقت عام 2009 تنافس المشاركين بشكل فردي وكفريق في 12 جولة على مدى ستة أسابيع حافلة بالإثارة والتشويق من نوفمبر 2012 وحتى مارس 2013.

ونحن بدورنا نتمنى لفريق البحرين كل التوفيق والنجاح في هذه البطولة.

Race is on

Supervisor at Operational Excellence Faisal Raffii has already carved a reputation across the region as an ace driver with his winning streak at the WGA Chevrolet Middle East Supercars Championship. And now he takes another possible winning turn by being a member of the Bahrain racing team participating in the Porsche GT3 Cup Challenge Middle East.

Faisal and his team mates Shaikh Salman bin Rashid Al Khalifa and Mohammed Mattar will be competing with some of the region's leading drivers on world-class circuits in Bahrain, United Arab Emirates and Saudi Arabia.

The championship – launched in 2009 – involves participants competing against each other as well as in teams in 12 rounds across six action packed race weekends between November 2012 and March 2013.

We wish the Bahrain team all success in this exciting championship.



إحراز الذهب

حقق عبدالواحد العصفور، الموظف بدائرة خطوط الصهر 1-3، الفخر لمملكة البحرين وذلك بإحرازه الميدالية الذهبية في بطولة قطر المفتوحة لكمال الأجسام في وزن 90 كجم. خاض العصفور منافسات البطولة كأحد منتسبي نادي الغرافة، حيث تمكن من التغلب على أربعة منافسين آخرين في التحكيم العلني. وقد تمكن من التغلب على ثمانية متنافسين في التحكيم السري، وذلك قبل الانتقال للتحكيم العلني.

Bringing in gold

Line 1-3 operator Abdul Wahid Al Asfoor made Bahrain proud when he received the gold medal in the Qatar Open Body Building Championship in the 90 kg category. Entering the contest as member of Al Gharafa Club, he succeeded in beating four other contestants in the open judging round. Prior to this success, he defeated eight fellow contestants in the private judging round before entering the fray for the open round.



SUGAR ALERT!

Dr Elham Al Aid- Alba's Chief Medical Officer talks about the dangers of diabetes on the occasion of an awareness campaign held at the plant to mark the World Diabetes Day.

The healthcare personnel checked employees' sugar level and advised them on the recommended daily sugar intake which is: 25 gms of sugar or six teaspoons per day for adult women, and 37.5 gms or nine teaspoons per day for adult men.

While the Kingdom of Bahrain dropped to the eighth rank worldwide in terms of the prevalence of diabetes in the country nevertheless the rate of contracting the diseases still remains at 19.9%. Dr Al Aid spoke at length on the nature of diabetes, its dangers and how best we in Bahrain and in Alba can work towards prevention.

You mentioned to the media that "diabetes is a silent killer since many of its signs are not always very obvious or dramatic". Could you comment on this?

According to the International Diabetes Federation statistics, it revealed the existence of 183 million cases of diabetic patients who did not know they have the disease, most of whom have Type II diabetes. However, this disease is responsible for 4.6 million deaths a year. It is characterised by high levels of sugar in blood, and so the best possible remedy lies in bringing about changes to one's lifestyle and eating habits.

How did you see the employees' response towards the campaign?

I didn't really expect the number of employees we received that day, bearing in mind it was held only at the main gate – and that too, during the morning shift and for the first two hours of the day. We are also thankful for the full support from the CEO as well as the management and received positive feedback from everyone.



How many employees came to the booth for check-up? And did anyone show up at the Healthcare Centre to check-up after the campaign hours were over?

We received 250 employees at the main gate, and 21 employees later visited the healthcare centre for check-up. And as per the Procurement Department request, a short lecture was conducted.

Did you discover any diabetes case?

Yes, around six cases.

What is the ratio of diabetes in terms of male vs. female?

In Type I diabetes male: female ratio is approximately 3:2 whereas in Type II diabetes the ratio is equal

What are the first symptoms of diabetes?

There are two types of diabetes, and both can present the same symptoms. However, Type 1 diabetes usually has quite pronounced symptoms and signs, and these include thirst, frequent and copious urination, marked weight loss, fatigue. Without treatment a person's health gradually deteriorates from loss of consciousness, coma to possible death.

What can ordinary people like me do in order to prevent diabetes?

The first step would be to change your life style and eating habits. Let me give you an example. You are at a mall and would like to go to a shop on the second level and normally you'd take the elevator. Now if

you were to use the stairs instead, then that would be a preventive measure. In an ideal world, if you could prevent being overweight and obese and remain physically active, you might prevent up to 60 or even 70 per cent of all diabetes cases.

You talked about eating habits. What should parents do in order to prevent obesity among their children?

Encourage regular exercises, switch to whole grains, eat more vegetables, get enough sleep, and of course, water should not be forgotten as the best thirst quencher

You are talking about a change in life style. Will some people then be "cured"?

There is no cure for diabetes. But with proper treatment, it is possible to avoid complications and achieve normal or near-normal blood glucose levels.

Are there any advances in diabetes prevention?

These are implantable medical devices, but they must first overcome biocompatibility problems to avoid the device being attacked by the user's own immune system. Research is well underway on different implantable insulin devices that will create long-term alternatives for diabetics who rely on insulin. The implantable pump is one such device that would be permanently implanted to measure blood sugar levels and deliver the exact amount of insulin needed.

The implantable insulin capsule is a similar device that would continuously release insulin into the bloodstream using the body's own nutrients to produce insulin indefinitely. Similarly under development are insulin inhalers that could have a bigger role to play in the future of diabetes management. Some insulin inhalers have already been brought to market, while others are still works in progress.

Finally, what will be your advice to Alba's employees?

It is always advisable to check one's blood sugar level every year. And for those who missed the campaign this year, I would like to tell them that the doors at Alba's Healthcare Centre are always open for you. Do please come anytime to check-up on your blood sugar level and we are more than ready to provide any consultations.

احذر السكر!

أنصحهم بتشجيع الأبناء على ممارسة الرياضة بانتظام، وتناول الحبوب الكاملة والمزيد من الخضراوات، وكذلك الحصول على قسط كاف من النوم، وبالطبع، لا ننسى تناول الماء باستمرار.

أنت تتحدثين عن تغيير أسلوب الحياة. هل يعني ذلك "شفاء" بعض الأشخاص المصابين؟

لا يمكن الشفاء من مرض السكري، ولكن باتباع العلاج الجيد، من المحتمل تفادي وقوع مضاعفات وتحقيق نسبة طبيعية أو شبه طبيعية لمستوى السكر في الدم.

هل هناك تقنيات حديثة مستخدمة في علاج مرض السكري؟

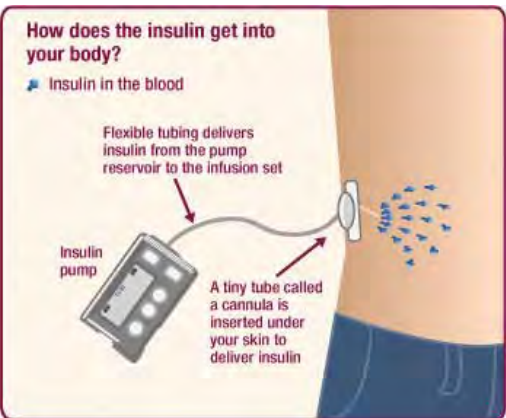
هذه الأجهزة يتم زراعتها في الجسم، ولكن يجب للجسم أن يتجاوب معها حتى لا يقوم جهاز المناعة بمهاجمتها. ولا زالت البحوث مستمرة حول العديد من الأجهزة التي يمكن زراعتها في الجسم لتكون بديلاً طويل الأمد للمرضى.

فهناك مضخة الإنسولين التي يتم زراعتها بشكل دائم لقياس مستوى السكر في الدم ولضخ الكمية المناسبة التي يحتاجها الجسم من الإنسولين.

أما النوع الآخر فهي كبسولة الإنسولين وهي جهاز مشابه لما ذكر سابقاً حيث تقوم بإفراز الإنسولين بشكل مستمر في مجرى الدم باستخدام المواد الغذائية التي يتناولها الجسم.

ويتم حالياً العمل على أجهزة استشاق الإنسولين، حيث من المتوقع أن تلعب دوراً أكبر في مستقبل علاج السكري. ويوجد في الأسواق بعض الأنواع من أجهزة الاستشاق، بينما لا زالت البحوث جارية على الأنواع الأخرى.

وأخيراً، بماذا تتصحين الموظفين؟
يجب القيام بفحص دوري سنوياً لمستوى السكر في الدم. وبالنسبة للأشخاص الذين لم يتمكنوا من عمل الفحص خلال حملة هذا العام، فإن أبواب مركز البها للرعاية الصحية مفتوحة دائماً لاستقبالهم. أرجو ممن يرغب في إجراء الفحوصات أن يأتي لزيارة المركز ونحن على أتم استعداد لتقديم أي نصائح أو إرشادات.



مضخة الإنسولين
implantable pump



هل كان هناك أي حالات إصابة بالسكري تم الكشف عنها؟

نعم، حيث قمنا باكتشاف 6 حالات إصابة بالسكري.

ما هي نسبة الإصابة بالسكري بين الذكور والإناث؟
بالنسبة لسكري النمط الأول: تبلغ النسبة بين الذكور والإناث 2:3، بينما هي متساوية بين الجنسين بالنسبة للنمط الثاني.

ما هي أولى أعراض المرض؟

هناك نمطان من السكري ولكليهما نفس الأعراض، إلا أن النمط الأول عادة ما تكون أعراضه ودلائله أقل وضوحاً. ومن هذه الدلائل العطش وزيادة التبول، ونقصان الوزن بشكل ملحوظ، والشعور بالتعب. حيث تبدأ صحة الشخص بالتراجع إذا لم يتلقى العلاج اللازم، فتبدأ بعض الأعراض بالظهور كفقدان الوعي والغيبوبة واحتمال الوفاة.

ماذا يمكن للشخص السليم أن يفعله للوقاية من الإصابة بالسكري؟

أول خطوة هي من خلال تغيير الممارسات اليومية والعادات الغذائية للشخص. فعلى سبيل المثال، لو كنت في أحد المجمعات التجارية وأردت أن تذهب لأحد المحلات في الطابق الثاني حيث اعتدت أن تستخدم المصعد في كل مرة، فإذا قمت هذه المرة باستخدام السلم فإن هذا يعتبر إجراءً وقائياً. وأفضل طريقة يمكن اتباعها هي من خلال الحفاظ على صحتك ولياقتك والابتعاد عن السمنة، حيث تضمن هذه الطريقة تقليل نسبة إصابتك بالمرض بحوالي 60 إلى 70 في المئة.

عندما تحدثت عن العادات الغذائية، بماذا تتصحين الآباء والأمهات أن يفعلوا لمنع إصابة أبنائهم بالسمنة؟

تتحدث الدكتورة إلهام العيد، رئيسة الأطباء بمركز البها للرعاية الصحية، عن أخطار مرض السكر وذلك في اليوم العالمي للسكري.

حيث قام موظفو المركز بفحص مستوى السكر لدى الموظفين وتقديم النصائح لهم حول كمية السكر اليومية التي يجب تناولها، وتبلغ 25 جراماً أي ما يعادل ست ملاعق شاي للنساء، و37.5 جراماً أي ما يعادل تسع ملاعق شاي للرجال.

ورغم تراجع مملكة البحرين للمرتبة الثامنة من حيث نسبة انتشار مرض السكري بين مواطنيها، إلا أن نسبة الإصابة به لا تزال تبلغ 19.9%. وقد تحدثت الدكتورة إلهام إلينا بشكل مطول عن طبيعة مرض السكري، وأخطاره وأفضل طرق الوقاية منه في البحرين.

لقد ذكرت سابقاً أن "مرض السكر هو القاتل الصامت حيث أن الكثير من أعراضه لا تكون ظاهرة بشكل واضح". هل يمكنك التعليق على هذا الكلام؟

كشفت إحصائيات الاتحاد الدولي للسكري عن وجود 183 مليون شخص مصاب بمرض السكري دون أن يعلموا بإصابتهم، ومعظمهم مصاب بسكري النمط الثاني. كما أن هذا المرض مسؤول عن وفاة حوالي 4.6 مليون شخص سنوياً، ويتميز بارتفاع نسبة السكر في الدم. لذلك، فإن أفضل طريقة لعلاج المرض هي عن طرق تغيير أسلوب حياة الشخص وعاداته الغذائية.

كيف كان انطباع الموظفين عن هذه الحملة؟

لم أكن أتوقع العدد الذي جاء للفحص في ذلك اليوم، فقد قمنا بالفحوصات عند مدخل البوابة الرئيسية فقط خلال فترة المناوبة الصباحية ولدة ساعتين فقط. وأود بهذه المناسبة أن أشكر الرئيس التنفيذي والهيئة الإدارية على دعمهم، حيث حققت هذه الحملة تأثيراً إيجابياً وتفاعلاً من قبل الموظفين.

ما هو عدد الموظفين الذين جاؤوا للفحص؟ وهل ذهب موظفون للفحص في مركز البها بعد انتهاء الحملة؟
تم فحص 250 موظفاً عند البوابة الرئيسية، وبعد انتهاء الحملة جاء 21 موظفاً لعمل الفحوصات، كما قمنا أيضاً بتلبية طلب دائرة المشتريات بإجراء محاضرة بسيطة عن المرض.



احتفالات البها بالعيد الوطني لمملكة البحرين National Day festivities in Alba

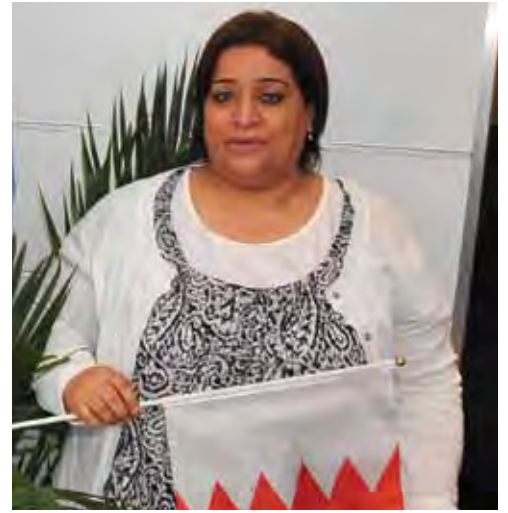
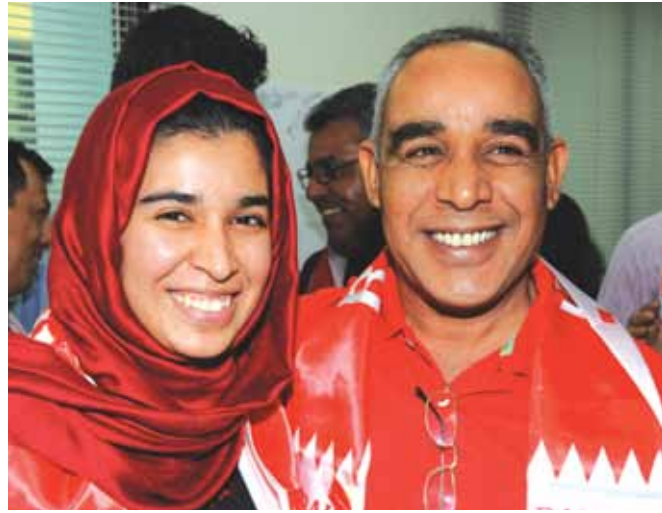
Photos from the festivities held all across the plant attended by Alba's Executive Management, Alba's Labour Union, as well as managers from various departments and employees. We thank all those who shared their moments with us here, and joined us in celebrating Bahrain's National Day together.

صور من الاحتفالات التي أقيمت في العديد من دوائر الشركة بمشاركة أعضاء الإدارة التنفيذية ونقابة عمال البها، إلى جانب العديد من المدراء والموظفين. نشكر جميع من شاركنا هذه الصور واللحظات الجميلة لاحتفالات العيد الوطني.











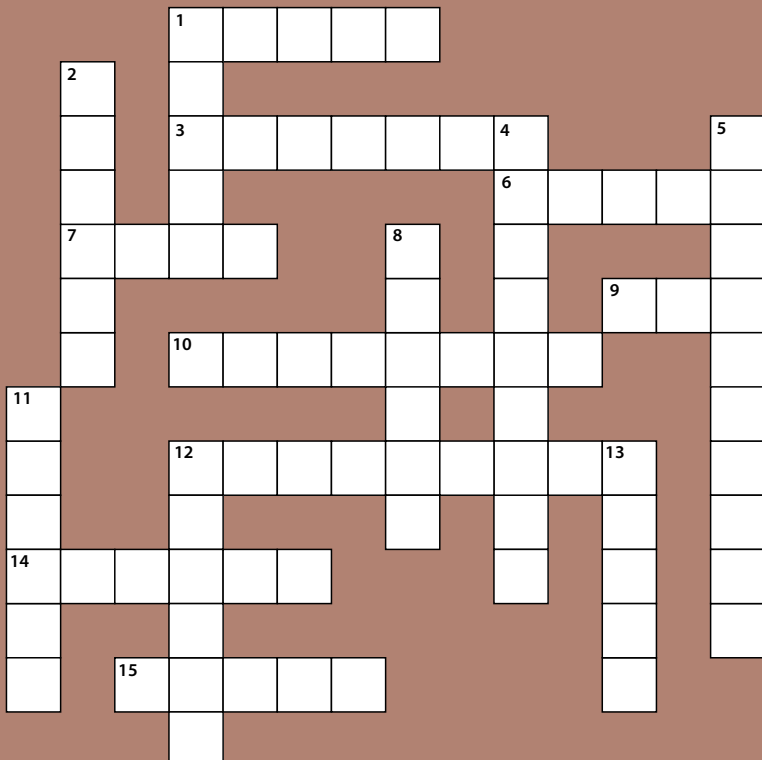
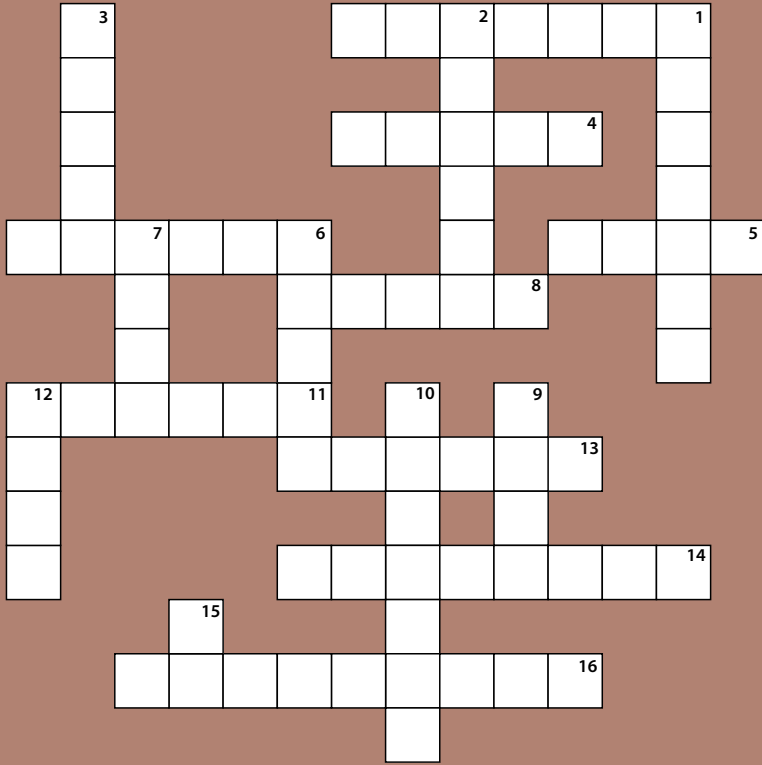






الكلمات المتقاطعة

Crosswords



1. تم اختيار هذه المدينة عاصمة للسياحة العربية 2013
4. نوع من أنواع الفنون البحرينية الموسيقية القديمة
5. يصادف الاحتفال بيوم المرأة العالمي الثامن من شهر من كل عام
6. المنطقة التي يقع فيها المسجد الموجود في الصورة
8. شاركت البها في مؤتمر الذي أقيم في شهر نوفمبر الماضي بالدوحة
11. في عام 1992 ، تم بدء تشغيل خط الصهر ال في البها
13. قرية بحرينية يتكون اسمها من مقطعين متشابهين
14. في عام 1982 ، تم تعيين السيد يوسف رئيساً لمجلس إدارة البها
16. ماهي أكبر صادرات مملكة البحرين بعد النفط ؟

رأسياً

1. مبادئ رؤية البحرين 2030 هي الاستدامة والتنافسية و
2. في أي منطقة يقع مخيم البها ؟
3. الاسم الأخير لرئيس لجنة خدمة المجتمع في البها
6. تستخدم البها 3 مواد أولية لتصنيع الألمنيوم وهي: الألومينا وفحم الكوك البترولي و
7. الاسم الأخير لسائق الفورمولا 1 الذي فاز بسباق جائزة البحرين الكبرى لعام 2007
9. قرية بحرينية تشتهر بالمقابر التاريخية ومصانع الفخار
10. الاسم الأول لمدير دائرة خطوط الصهر 1-3
12. الاسم الأول للاعب الذي سجل هدف الفوز لفريق البها في نهائي كأس شيفرون 2012
15. قرية بحرينية تقع بالقرب من مصهر البها

Across

1. The three main raw materials used by Alba are: Alumina, petroleum coke, and
3. First name of the Manager of Reduction Lines 1-3
6. The Bahraini dinar was introduced in 1965, replacing the
7. A village in Bahrain that is known for the traditional craft of pottery
9. First name of the player who scored the winning goal for Alba in the final match of Chevron Cup 2012
10. Alba's Sales Office in Asia is located in
12. What is Bahrain's second major export after oil?
14. This city was selected as the Capital of Arab Tourism for 2013 by the Arab League
15. Last name of the F1 driver who won the 2007 Bahrain Grand Prix

Down

1. The main activity in Bahrain prior to the discovery of oil was the Industry
2. Last name of the Chairman of Alba's Community Services Committee
4. The nationality of Gabriel Calderon, Bahrain's Football Team Coach in Gulf Nations' Cup 21
5. The materials science that studies the physical and chemical behaviour of metallic elements is called
8. In which area Alba camp is located?
11. This historic mosque (pictured above) is located in Al
12. Alba participated in this conference and exhibition held during last November in Doha
13. The International's Women's Day is held during this month



برنامج مميز لهاتفك الذكي

قارئ رمز الاستجابة السريعة QR code Reader

إذا تساءلت يوماً عن هذا النوع من الرموز ولم تعرف كيف تستفيد منها، سوف تتمكن من ذلك من خلال استخدامك لهذا التطبيق. رموز الاستجابة السريعة تحتوي على معلومات يمكن قراءتها بعد مسحها باستخدام الكاميرا الموجودة في هاتفك الذكي.

يمكنك من خلال هذه البرنامج ايضاً صنع رموز استجابة سريعة خاصة بك للعديد من الاستخدامات كـمعلومات الاتصال ، عناوين المواقع الالكترونية ، صفحتك في موقع تويتر وغيرها ..

قم بتحميل هذا التطبيق وجربه من خلال مسح الرمز الموجود في صفحة 9 من هذا العدد للحصول على خارطة مخيم البيا.

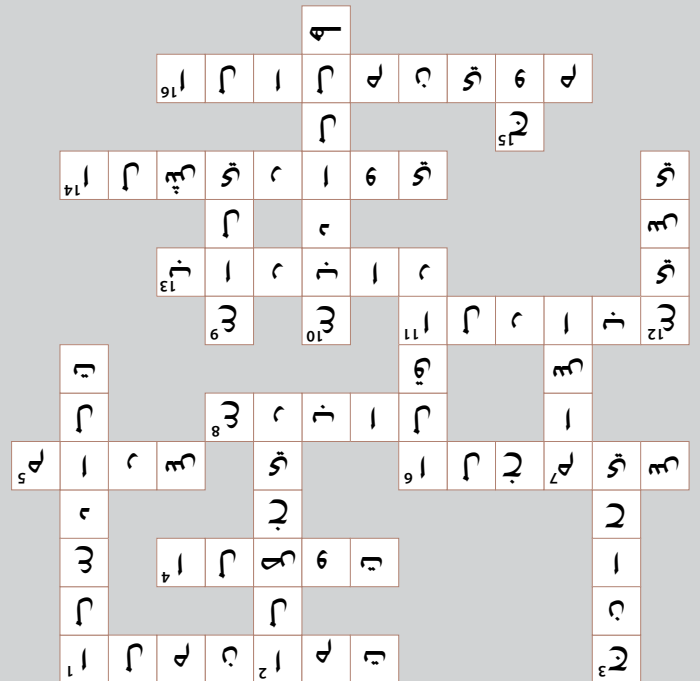
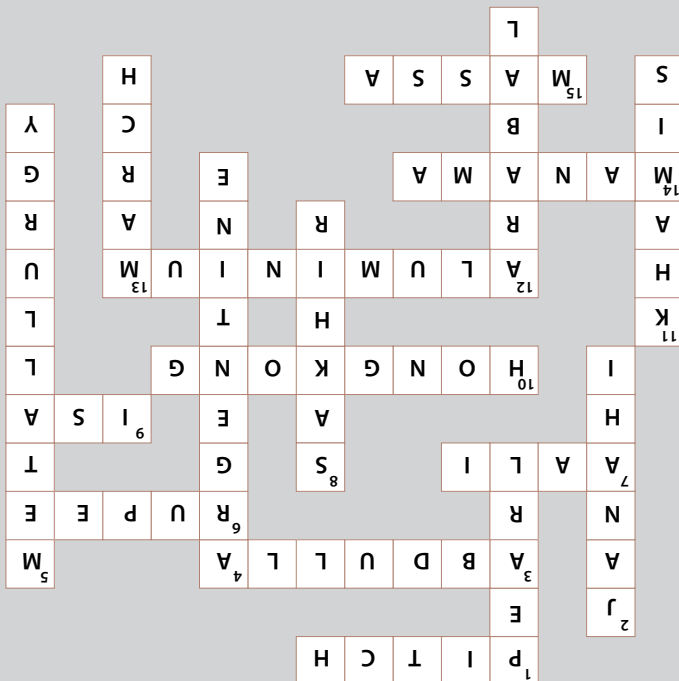
If you've ever wondered what the above symbol is, then, this app will show you what it can do. Quick Response (QR) codes are packed with information that can be accessed only when scanned using your smartphone or tablet.

Apart from accessing information, this QRReader also allows you to create your own QR codes for contact details, web addresses, Twitter profile, etc.

After installing this app, you can see for yourself how effective it is by scanning the QR code in page 9 to get the Alba Camp Map.



حل الكلمات المتقاطعة Crosswords Solution



مبروك!

MABROOK!



تم تعزيز قوة الشركة في مجال أمن وخصوصية المعلومات من خلال حصول الزميل طارق عبدالحميد من قسم تقنية المعلومات على شهادة GIAC-GCWN الاحترافية لإدارة أمن أنظمة ويندوز. إلى الأمام دوما يا طارق.

Alba's solid information security foundation was further strengthened with the recent achievement of Tareq A. Hameed from IT in obtaining the highly recognised GIAC Certified Windows Security Administrator – GCWN Certification. Well done Tareq.



شاركنا الأخبار السعيدة

الموايد الجدد ، عقد القران ،
الزواج ، التخرج والإنجازات
الشخصية كلها أخبار سعيدة.

لا تحتفظ بهذه الأخبار
لنفسك فقط بل شاركها مع
جميع زملائك في البا عبر نشرة
البيان.

ملاحظة: يرجى ارسال المواضيع
والصور (يفضل أن تكون بجودة
عالية) إلى دائرة العلاقات العامة
والمستثمرين وذلك بالحضور
الشخصي أو عبر الإيميل

contactpr@alba.com.bh

Share the good news

New baby born, engagement,
graduation and individual
accomplishments are all
Good News.

Don't keep them to
yourselves. Share the news
today with everyone here in
Alba.

Only in Albayan. It's your
newsletter.

Please note: Provide us with
your stories and pictures
(preferably in hi-res) by
coming in person to Investor
and Public Relations Dept. or
by emailing to

contactpr@alba.com.bh

يسعدنا أن نهنئ الزميل سلمان حسن المطوع من دائرة الهندسة
ومشاريع التوسعة لحصوله على شهادة الماجستير في الأنظمة
المعلوماتية المعتمدة على الحاسب الآلي من جامعة سندرلاند في
بريطانيا. ألف مبروك.

We congratulate Salman Hassan Al-Mutawa from
Expansion Projects and Engineering Department for
receiving his M.Sc. in Computer Based Information
Systems from the University of Sunderland (UK).
Mabrook!



رزقت الزميلة شيماء القصير من دائرة الحسابات والضبط المالي
بمولود أسمته "خالد" ، نسأل الله أن يجعله من مواليد السعادة وأن
يقربه به عين والديه.

Shaima Al Qaseer from Financial Accounting and
Controlling gave birth last month to a handsome baby
boy "Khalid". Many congrats to Shaima and her husband!

رزق الزميل حسين علي إبراهيم من قسم صيانة المسبك بمولود أسماء
"علي السجاد" ، بورك لكم في الموهوب ورزقكم الله بره

Congratulations to our colleague Hussain Ali Ebrahim
from Casthouse Maintenance as his wife just gave birth
to a lovely baby boy "Ali Al Sajjad". We wish him and his
family all the best.





In line with the celebrations held to mark Bahrain's National Day, we chose a Bahraini recipe - *Machbous* is a dish of rice with any kind of meat. We chose the chicken – try it and you will like it.

Ingredients:

- 4 ½ cups water
- 650 g basmati rice or any kind you prefer
- 3 tomatoes, quartered
- 1-1 ½ kg chicken
- 3 onions, finely chopped
- ¼ cup coriander leaves, chopped
- 1 green hot pepper, as desired
- 2 dried black lemons
- 2 teaspoons buharat (mixed spices)
- 1 ½ teaspoons turmeric powder
- 1 teaspoon cumin powder
- Cinnamon sticks (finger size)
- 1 teaspoon cardamom powder
- 1 garlic clove, crushed
- 3 tablespoons oil
- 3 teaspoons salt

Directions:

1. Cut the chicken in two halves. Heat the water and leave aside. In a small bowl, mix the *buharat*, turmeric, cumin, and cardamom together with salt. Sprinkle half of the spice mixture on the chicken.
 2. Heat the oil in a large cooking pan, fry the onions until golden brown, then add the pepper and black lemons - you MUST make a hole in each lemon.
 3. Add the chicken to the onion mixture and turn it over a few times, then sprinkle the rest of the mixed spices. Turn the contents so the chicken is covered with spices. Then, cover the pan and let it cook on medium heat for 3 minutes.
 4. Add the garlic and tomato cubes, and turn the ingredients a few times. Cover again for 3 minutes on medium heat. Sprinkle the rest of the salt, then pour hot water on it and add the cinnamon sticks. Cover the pan and let it cook for about 1 hour, or until the chicken is cooked through.
 5. Add the chopped coriander 5 minutes before removing chicken from the stock. While the chicken is cooking, wash the rice well and soak for 10 minutes in cold water, then drain.
 6. Remove the chicken from the pan and put on an oven tray, brush with some oil and grill in the oven until it is golden brown.
 7. Add the rice to the chicken stock, stir, then let it cook on low heat until it absorbs the stock and is almost done. Then, cover the pan and cook on low heat for 30 minutes.
- Serve the rice on a large serving plate and place the grilled chicken halves on the top. Serve hot.

بمناسبة الاحتفال باليوم الوطني، اخترنا وصفة هذا العدد لتكون بحرينية.. ”المجبوس“ هو طبق أرز يصلح مع أي نوع من أنواع اللحوم. اخترنا الدجاج لهذه الوصفة التي نأمل أن تقوموا بتجربتها متمنين أن تحوز على اعجابكم .

المقادير :

- 4 ½ أكواب ماء
- 650 جرام أرز بسمتي أو أي نوع تفضلونه
- 3 حبات طماطم مقطعة قطع صغيرة
- 1-1 ½ كجم دجاج
- 3 بصلات مفرومة بشكل ناعم
- ¼ كوب كزبرة خضراء مفرومة
- 1 فلفل حار حسب الرغبة
- 2 ليمون أسود
- 2 ملعقة شاي بهارات (توابل مشكلة مطحونة)
- 1 ½ ملعقة شاي كركم مطحون
- 1 ملعقة شاي كمون مطحون
- أعواد قرفة (بحجم الإصبع)
- 1 ملعقة شاي هيل مطحون
- 1 فص ثوم مدقوق
- 3 ملاعق طعام زيت
- 3 ملاعق شاي ملح

الطريقة :

1. تقطع الدجاجة إلى نصفين. يسخن الماء ويترك جانباً. في وعاء صغير، تخلط البهارات مع الكركم والكمون والهيل والملح. ترش نصف كمية خليط التوابل على قطع الدجاج.
2. يسخن الزيت في مقلاة كبيرة، ويحمر البصل حتى يصبح لونه بنياً مائلاً للذهبي، ثم يضاف الفلفل والليمون الأسود – يجب ثقب الليمون.
3. يضاف الدجاج الى خلطة البصل ويقلب بضع مرات في المقلاة، ثم ترش بقية التوابل المشكلة عليه. تخلط جميع المحتويات معاً حتى تغطي التوابل قطع الدجاج، وتغطي المقلاة وتترك على نار متوسطة لمدة 3 دقائق.
4. يضاف الثوم والطماطم إلى المقلاة ويحرك الخليط بضع مرات. يغطي القدر مرة أخرى ويترك لمدة 3 دقائق على نار متوسطة. ترش كمية الملح المتبقية ثم يسكب عليه الماء الساخن وتضاف أعواد القرفة. تغطي المقلاة وتترك حوالي ساعة واحدة، أو حتى ينضج الدجاج.
5. تضاف الكزبرة المفرومة 5 دقائق قبل إزالة الدجاج من المرق. بينما ينضج الدجاج، يتم غسل الأرز جيداً وينقع لمدة 10 دقائق في ماء بارد، ثم يصفى.
6. ترفع قطع الدجاج من المقلاة وتوضع في صينية الفرن، ثم تدهن قطع الدجاج بالزيت بواسطة الفرشاة، وتوضع الصينية في الفرن حتى يصبح لون الدجاج بنياً مائلاً للذهبي.
7. يضاف الأرز إلى مرقة الدجاج ويقلب، ثم يترك على نار هادئة حتى يتشرب كمية المرق الموجودة ويكون شبه جاهز، ثم يترك على نار هادئة لمدة 30 دقيقة. يقدم الأرز في أنية تقديم كبيرة ويوزع عليه قطع الدجاج المشوي ثم يقدم ساخناً.

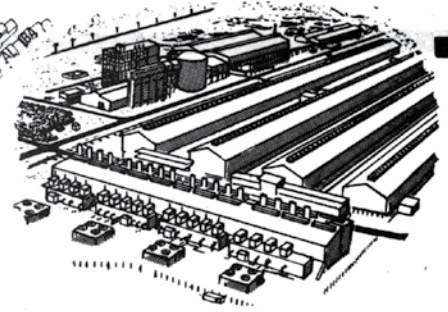
FROM THE ARCHIVES

Albayan was first published on March 12, 1973 as a weekly internal newsletter that summarised the Alba's important updates and announcements; it was a simple yet very effective tool that laid the foundation for internal communications within the company. We take the opportunity in these new issues to remember our past by featuring a selection from early issues' contents.



albayan

Weekly Newsletter of Aluminium Bahrain



Monday, 3rd December, 1973
No.39

**Alba goes into the stamp business later this month, with the issue of a unique 150 fils stamp marking National Day. The colour stamp, showing on aerial view of the plant, looking south, is one of four being issued by the Director of Posts: the others depict the International Airport, extensions to Sulmaniya Hospital, and the flour mill.

Alba is to produce a specially printed "first day" envelope which, carrying the stamp and Post Office commemorative stamp, will go to customers and associates all over the world.

A limited number of these special "first day" envelopes, with stamp, will be available to Alba people for the price of the stamp - 150 fils, and can be posted, with contents, in the usual way. Please place your order now with Public Relations, ext.203.

**Top marks for initiative for Abdulla Qahtani of stores - thanks to him Alba's supplies of sweet water are guaranteed. Deliveries of sulphuric acid - essential for operation of Bahrain's desalination plants - have been delayed due to strikes in India. Abdulla was sent to Kuwait where he bought ten tons of the acid from the Fertiliser Company, together with special containers. The consignment was taken by lorry to Dammam, and finally sent over to Bahrain by dhow, with Abdulla dealing all the way with a host of problems involving Customs clearance in Kuwait and Saudi, and transport difficulties.

**An outstanding safety performance by Reduction and Carbon Departments over the last Accounting Period. Both departments returned the lowest all-injury frequency rate in 1973 and Reduction scored the lowest ever for lost time accidents in the last A.P. - only one, resulting in the loss of one day from production. This is equal to .001 per cent of hours worked in one A.P.

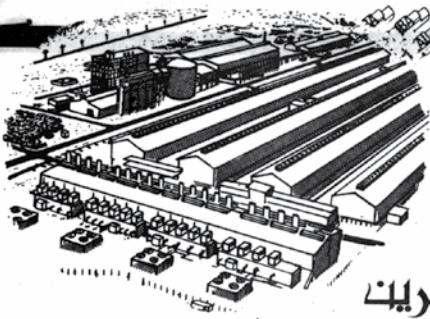
**A record level of standard ingot production is reported by the Cast House, following the recent extensive overhaul of the continuous caster. The department produced 7,964 tons of metal over the last A.P. - 100 tons more than that produced by Reduction. "This has been made possible by reclaiming from the dross piles and the remelting of some lower quality metal to produce high grade metal", said Supt. Phil Cable.



This week's Scorpion safety tip: "Welders - be on your guard. Put up protective screens before starting work. They are available: use them."

PUBLIC RELATIONS, ALBA

صدرت "البيان" لأول مرة في 12 مارس 1973 كنشرة أسبوعية داخلية تلخص أهم أخبار وإعلانات البنا، ورغم بساطتها في ذلك الوقت إلا أنها أثبتت فعاليتها في تأسيس أنشطة الإعلام الداخلي بالشركة. ننتهز الفرصة في هذه الأعداد الجديدة من "البيان" لتذكر الماضي من خلال استعراض مختارات من محتويات الأعداد القديمة منها.



البيانات

النشرة الإخبارية الأسبوعية للنيوم البحري

الأثنين ٣ ديسمبر ١٩٧٣
المسدد رقم ٣٩

بمناسبة العيد الوطني سيصدر طابع بريده ملون بـ ١٥٠ فلس يظهر فيه منظر جوي لمصنع البنا، وأحد أرملة طوابع اصدرها مدير البريد، كما تصور الطوابع الاخرى مطار البحرين الدولي وتوسيعات مستشفى السلمانية ومطاحن الدقيق.

ستقدم البنا طبعات ظروف خاصة للعيد الأول الذي يحمل الطابع والطابع التذكاري للبريد، والذي سيباع للزبائن والزملاء في جميع أنحاء العالم.

أما الظروف الخاصة "لعيد الأول" بالطابع والمحدودة العدد ستكون متاحة لموظفي البنا بـ ١٥٠ فلس للطابع وترسل بالبريد، بالمحتويات بالطريقة المعتادة. ضع طلبك من الآن مع العلاقات العامة بدالة ٢٠٣.

استحق عبد الله القطان من المخازن أعلى درجات التقدير لمبادرته فشكرا له لضمان تجهيزات البنا بالمياه العذبة، أما حمض الكبريت فهو ضروري لمعامل البحرين لازالة الاملاح فقد تأخر شحنه نظرا للاضرابات في الهند. فقد ارسل عبد الله الى الكويت حيث اشترى الحمض من شركة سعاد كيميائي بأوعية خاصة. عندئذ اخذت الشحنة بواسطة اللوري الى الدمام، ومنها ارسلت الى البحرين بالقرب الشراعي مع عبد الله كما أخذ على عاتقه جمع من القضايا شملت التخلص الجمركي من الكويت والسعودية وموثقات النقل كذلك.

أبرزت كل من دائرة الصهر والكربون تنفيذ السلامة في الهترتين الحسابيتين الاخيرتين. كما اعادت كلاهما الحد الأدنى لجميع درجة الاصابات المتردة في ١٩٧٣ وسجلت دائرة الصهر الحد الأدنى لاصابات مضيعة للوقت لم تسجل ابدا في الفترة الحسابية الاخيرة - واحدة فقط تسببت في ضياع يوم واحد من الانتاج. وهذا يعادل ١٪ من ساعات عمل في فترة حسابية واحدة.

رقم قياسي لمستوى انتاج المباتك القياسية في المسبك، بعد التصليح الحديث المكثف للمسبك المستمر فقد انتجت الدائرة ٧٩٦٤ طن من المعدن في الفترة الحسابية الاخيرة - اي ١٠٠ طن أكثر مما انتجته دائرة الصهر. وقال فليب كيبيل مراقب المسبك انه من الممكن استخلاص اكوام النفاية واعادة تدوير النوعية الدنيا من المعدن لانتاج بدرجة رفيحة منه.

نصيحة السلامة لهذا الاسبوع:

للحامين - لوقايتكم ضعوا الحواجز الواقية قبل البدء في العمل...
استعملوها فهي متيسرة.

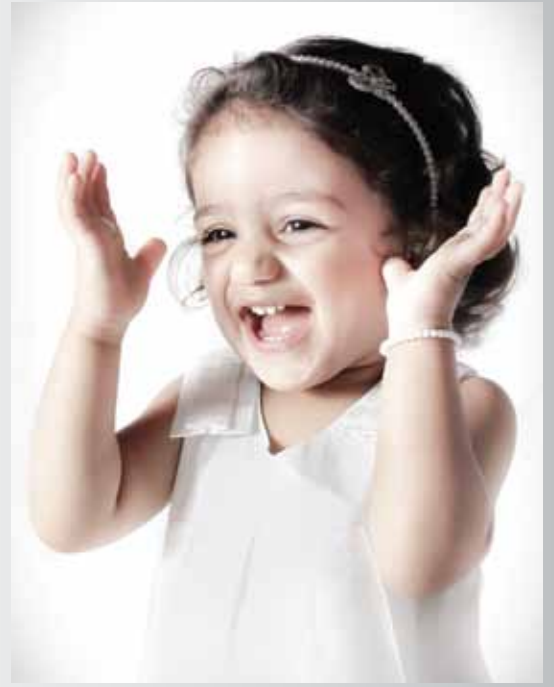


دائرة العلاقات العامة . البنا

What a difference a gift makes. Ali Abdul Nabi Ahmed's family presented him with a Canon camera as a gift and this simple gesture inspired an enduring passion for photography. Ali who works as operator in Reduction Line 1-3 loves capturing portraits but ask him what he enjoys most and he says it's children's photography.



أحياناً من الممكن أن تغير حياتك هدية، هذا ما حدث لزميلنا علي عبد النبي أحمد عندما أهدته عائلته كاميرا احترافية من نوع "كانون"، الأمر الذي شجعه على تطوير شغفه بالتصوير. علي يعمل في دائرة خطوط الصهر 1-3 ويجب التقاط الصور الشخصية "بورتريه" وخصوصاً للأطفال، الأمر الذي يستمتع به كثيراً.





On the occasion of Bahrain's National Day

We wish to convey warmest greetings and our good wishes to

His Majesty King Hamad bin Isa Al Khalifa
King of the Kingdom of Bahrain

His Royal Highness
Prince Khalifa bin Salman Al Khalifa
The Prime Minister

His Royal Highness
Prince Salman bin Hamad Al Khalifa
The Crown Prince and Deputy Supreme Commander

And the people of the Kingdom of Bahrain



Ownership of **SAFETY** starts with **YOU**

مسؤولية السلامة تبدأ منك

- السلامة مسؤولية الجميع
- توخي السلامة هو شرط من شروط العمل
- ممكن تجنب جميع الإصابات أو الأمراض المتعلقة بالعمل

- Ownership of Safety is everyone's responsibility
- Working safely is a condition of employment
- All work related injuries and illnesses are preventable

